

ضوابط إنشاء وإدارة أوعية مخاطر التأمين الصحي عبر الوسطاء

Rules of Forming and Managing Health Insurance Risk Pools through Brokers

أصدر البنك المركزي السعودي هذه الضوابط بموجب قرار المحافظ رقم (٤٤٢/س/٣) وتاريخ ١٩/١١/١٤٤٢هـ، بناءً على الصلاحيات الممنوحة للبنك المركزي بموجب أحكام نظام البنك المركزي السعودي الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٦) وتاريخ ١١/٠٤/١٤٤٢هـ، ونظام مراقبة شركات التأمين التعاوني، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٢) وتاريخ ٢/٦/١٤٢٤هـ (الموافق ٣١/٧/٢٠٠٣م)، ولائحته التنفيذية الصادرة بقرار وزير المالية رقم (٥٩٦/١) وتاريخ ١/٣/١٤٢٥هـ (الموافق ٢٠/٤/٢٠٠٤م).

The Saudi Central Bank has issued this Rules according to the Governor's Decision number (3/S/442) dated 19/11/1442H based on the powers vested to SAMA by the Saudi Central Bank Law promulgated by Royal Decree No. (M/36) dated 11/04/1442H, the Cooperative Insurance Companies Control Law promulgated by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H (corresponding to 31/07/2003), and its Implementing Regulation issued by the Decision of the Minister of Finance No. (1/596) dated 01/03/1425H (corresponding to 20/04/2004).

Table of Contents		جدول المحتويات
Section	رقم الصفحة Page No.	الجزء
Introduction	٣	المقدمة
Definitions	٣	التعريفات
Scope of Application	٥	النطاق
Purpose	٥	الغرض
Rules and Requirements for Risk Pooling	٥	قواعد ومتطلبات إنشاء وإدارة أوعية المخاطر
Broker Obligations	٧	التزامات الوسيط
Insurer Obligations	١١	التزامات الشركة
Pricing	١١	التسعير
Payment of Insurance Premiums	١٢	دفع الأقساط التأمينية
Policy Cancellation	١٢	إلغاء الوثيقة
Breach of Obligation/ Non-Compliance	١٢	الإخلال بالالتزامات / عدم الالتزام
Appendix (1)	١٣	الملحق (١)

Article No.	Saudi Central Bank (SAMA) Rules of Forming and Managing Health Insurance Risk Pools Through Brokers	البنك المركزي السعودي ضوابط إنشاء وإدارة أوعية مخاطر التأمين الصحي عبر الوسطاء	رقم المادة
Introduction		المقدمة	
One	All parties must comply with these Rules along with the Insurance Companies Control Law and its Implementing Regulation, Insurance Intermediaries Regulation, SAMA's Instructions and other relevant regulations and instructions.	يجب الالتزام بهذه الضوابط مقترنة بنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني ولائحته التنفيذية، واللائحة التنظيمية لوسطاء ووكلاء التأمين، والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي، والأنظمة والتعليمات الأخرى ذات العلاقة.	الأولى
Definitions		التعريفات	
Two	<p>1) The terms and phrases mentioned herein shall have the same meanings stated in the Implementing Regulation of the Cooperative Insurance Companies Control Law.</p> <p>2) For the application of these Rules, the following terms and phrases, wherever mentioned herein, shall have the meanings assigned thereto unless the context otherwise requires:</p> <p>a) SAMA: the Saudi Central Bank.</p> <p>b) The Law: Cooperative Insurance Companies Control Law.</p> <p>c) The Implementing Regulation: Implementing Regulation of the Cooperative Insurance Companies Control Law.</p> <p>d) The Rules: Rules of Forming and Managing Health Insurance Risk Pools through Brokers.</p> <p>e) SAMA's Instructions: regulations, rules, instructions and circulars issued by SAMA.</p>	<p>١. يقصد بالألفاظ والعبارات الواردة في هذه الضوابط المعاني المبينة في اللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</p> <p>٢. ولغرض تطبيق أحكام هذه الضوابط؛ يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذه الضوابط المعاني الموضحة أمام كل منها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:</p> <p>أ. البنك المركزي: البنك المركزي السعودي.</p> <p>ب. النظام: نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</p> <p>ج. اللائحة التنفيذية: اللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني.</p> <p>د. الضوابط: ضوابط إنشاء وإدارة أوعية مخاطر التأمين الصحي عبر الوسطاء.</p> <p>هـ. تعليمات البنك المركزي: اللوائح والقواعد والتعليمات والتعاميم الصادرة عن البنك المركزي.</p>	الثانية

	<p>f) Employers: micro, small and medium enterprises based on the classification of the General Authority for Small and Medium Enterprises.</p> <p>g) Insurer: a company licensed to practice insurance business in accordance with the provisions of the Law.</p> <p>h) Broker: a legal person licensed by SAMA to practice insurance brokerage activities in accordance with the provisions of The Law.</p> <p>i) Risk Pool: a group of Employers whose risks are pooled to secure a health insurance coverage based on the law of large numbers.</p> <p>j) Members of the Pool: Employers participating in a Risk Pool.</p> <p>k) Policy: the health insurance policy issued by the Insurer for the Employer.</p> <p>l) Premium: the amount paid by the Employer to the Insurer for the Insurer's approval to provide health insurance to the Beneficiaries.</p> <p>m) Beneficiary: the employees of the Employers and/or their dependents.</p> <p>n) Commitment Agreement: commitment contract between the Broker and the Employer to initiate risk-pooling procedures.</p> <p>o) Claims Experience: the record of the Employer's insurance claims showing the amount paid for each claim and the relevant details as per SAMA's Claims Experience form.</p>	<p>و. أصحاب العمل: الشركات متناهية الصغر والصغيرة والمتوسطة وفق تصنيف الهيئة العامة للمنشآت الصغيرة والمتوسطة.</p> <p>ز. الشركة: الشركة المرخص لها بمزاولة أعمال التأمين الصحي وفقاً لأحكام النظام.</p> <p>ح. الوسيط: الشخص الاعتباري المرخص له من قبل البنك المركزي بممارسة أعمال وساطة التأمين وفقاً لأحكام النظام.</p> <p>ط. وعاء المخاطر: وعاء تُجمع فيه مخاطر عدد من أصحاب العمل لغرض الحصول على تغطية التأمين الصحي بمبدأ الأعداد الكبيرة.</p> <p>ي. أعضاء الوعاء: أصحاب العمل المشاركين في وعاء المخاطر.</p> <p>ك. الوثيقة: وثيقة التأمين الصحي الصادرة من الشركة لصاحب العمل.</p> <p>ل. القسط: المبلغ الذي يدفعه صاحب العمل للشركة مقابل موافقة الشركة على التأمين الصحي على المستفيدين.</p> <p>م. المستفيد: الموظف و/أو تابعة لدى صاحب العمل.</p> <p>ن. اتفاقية الالتزام: عقد التزام ما بين الوسيط وصاحب العمل لبدء الأعمال الخاصة بوعاء المخاطر.</p> <p>س. سجل المطالبات: كشف المطالبات التأمينية لصاحب العمل موضحاً مبالغ كل مطالبة وتفصيلها وفقاً لنموذج سجل المطالبات الصادر عن البنك المركزي.</p>	
--	--	---	--

Scope of Application		النطاق	
Three	The provisions of these Rules shall apply to the Risk Pools, the Broker and Insurers, and to the Employers in their relationship with the Broker and Insurer.	تطبق أحكام هذه الضوابط على أوعية المخاطر، والوسيط والشركة، وعلى أصحاب العمل في علاقتهم مع الوسيط والشركة.	الثالثة
Purpose		الغرض	
Four	These Rules aim to set a regulatory framework for Risk Pools formed by Brokers for a group of Employers in order to secure suitable health insurance coverage at a reasonable price. These Rules also regulate the relationship between the Employer, the Broker and the Insurer.	تهدف هذه الضوابط إلى وضع اطار تنظيمي لآلية إنشاء وإدارة الوسيط لوعاء المخاطر لغرض جمع أصحاب العمل فيها للحصول على تغطية التأمين الصحي الملائمة بسعر مناسب، بالإضافة إلى تنظيم العلاقة ما بين أصحاب العمل والوسيط والشركة.	الرابعة
Rules and Requirements for Forming and Managing Risk Pools		قواعد ومتطلبات إنشاء وإدارة أوعية المخاطر	
Five	<ol style="list-style-type: none"> 1) A Risk Pool may be formed for Employers through a Broker authorized by SAMA to form and manage insurance Risk Pools. 2) The Broker forms and renews the Risk Pool for a group of Employers, in accordance with the minimum number of Beneficiaries and maximum share of each Employer as specified in Appendix (1) of these Rules. 3) A Commitment Agreement shall be signed between each Employer and the Broker. The Commitment Agreement must cover at least the following: <ol style="list-style-type: none"> a. Undertaking of the Employer to not contact any other Broker or Insurer for the 	<ol style="list-style-type: none"> ١. يجوز إنشاء وعاء المخاطر لأصحاب العمل من خلال الوسيط الحاصل على موافقة البنك المركزي لممارسة خدمة إنشاء وإدارة أوعية المخاطر التأمينية. ٢. ينشئ ويجدد الوسيط وعاء المخاطر بمشاركة عدد من أصحاب العمل، وفقاً للحد الأدنى من المستفيدين والحد الأعلى من نسبة مشاركة كل صاحب عمل المحددة في الملحق (١) من هذه الضوابط. ٣. توقع اتفاقية الالتزام بين كل صاحب عمل والوسيط، على أن تتضمن اتفاقية الالتزام بحد أدنى الآتي: <ol style="list-style-type: none"> أ. تعهد صاحب العمل بعدم التواصل مع وسيط أو شركة أخرى بشأن الحصول 	الخامسة

	<p>purpose of obtaining health insurance coverage prior to the end of the duration set out for the Broker to submit the offers as stipulated in Article (Seven) of these Rules</p> <p>b. Authorization by the Employer to the Broker to represent the Employer with the Company.</p> <p>c. Defining the insurance benefits.</p> <p>d. Number of Beneficiaries.</p> <p>e. Provisions governing the withdrawal of the Employer from the Risk Pool during the participation's negotiations or after joining the pool.</p> <p>f. Submission of insurance claims and complaints' procedures.</p> <p>g. Obligations of the Employer and the Broker in relation to the Risk Pool.</p> <p>4) A separate Policy shall be issued by the Insurer for each Member of the Pool, with unified Policy inception and end date for all Policies.</p> <p>5) The Policies issued to each Member of the Pool shall determine the insurance coverage limit.</p> <p>6) The benefits of the insurance coverage offered for each Member of the Pool shall be unified. However, the Risk Pool may include different categories of insurance coverage, three</p>	<p>على تغطية التأمين الصحي قبل انتهاء المهلة المحددة للوسيط بتقديم العروض والمبينة في المادة (السابعة) من هذه الضوابط.</p> <p>ب. تفويض صاحب العمل للوسيط لتمثيل صاحب العمل لدى الشركة.</p> <p>ج. تحديد منافع التغطية التأمينية.</p> <p>د. عدد المستفيدين.</p> <p>هـ. أحكام انسحاب صاحب العمل من وعاء المخاطر خلال فترة المفاوضات للمشاركة في وعاء المخاطر أو بعد الانضمام له.</p> <p>و. آلية تقديم الشكاوى والمطالبات التأمينية.</p> <p>ز. التزامات صاحب العمل والوسيط فيما يتعلق بوعاء المخاطر.</p> <p>٤. يتم إصدار وثيقة منفصلة من الشركة لكل عضو من أعضاء الوعاء، ويكون تاريخ بداية ونهاية سريان الوثيقة موحد لجميع الوثائق.</p> <p>٥. تُحدد الوثيقة الصادرة لكل عضو في الوعاء حد التغطية التأمينية.</p> <p>٦. تكون منافع التغطية التأمينية لأعضاء الوعاء موحدة ويجوز أن يحتوي وعاء المخاطر على فئات مختلفة من التغطية التأمينية ويحد أقصى (٣) فئات، كما يحق لكل صاحب عمل</p>	
--	--	--	--

	<p>categories as a maximum. Each Employer may at an additional cost add extra insurance benefits to their coverage.</p> <p>7) The Broker may not add additional Employers during the duration of Risk Pool before obtaining SAMA's non-objection.</p>	<p>إضافة منافع تأمينية إضافية لتغطيتهم، بتكلفة إضافية.</p> <p>٧. لا يحق للوسيط إضافة أصحاب عمل خلال سريان وعاء المخاطر إلا بعد الحصول على عدم ممانعة البنك المركزي.</p>	
Broker Obligations		التزامات الوسيط	
Six	Forming and Managing the Risk Pool	إنشاء وإدارة وعاء المخاطر	السادسة
	<p>1) Obtain SAMA's approval to form and manage Risk Pools, and in order to form and manage Risk Pools the Broker must be efficient and competent in medical insurance brokerage activities, and must submit the Commitment agreement form, the Broker's internal procedures for the implementation of these Rules, and any other requirements SAMA sets.</p> <p>2) SAMA may require the Broker to obtain SAMA's non-objection before forming any new Risk Pool.</p> <p>3) Obtain a certificate of the size of the enterprises from each Employer; issued by the competent authority, provided that it is issued no later than three months before the date of the Employer's request to participate in the Risk Pool.</p> <p>4) Shall not deal with an Employer engaged in a Commitment Agreement with another Broker.</p> <p>5) The Broker shall, when forming a Risk Pool, ensure that the Members of the Pool are engaged in similar commercial activities in accordance with the economic activities classification approved</p>	<p>١. الحصول على موافقة البنك المركزي لممارسة خدمة إنشاء وإدارة أوعية المخاطر، ويشترط في الوسيط للممارسة الخدمة أن يكون ذو كفاءة وقدرة في وساطة التأمين الصحي وتقديمه لنموذج اتفاقية الالتزام، وإجراءاته الداخلية لتطبيق هذه الضوابط وأي متطلبات أخرى يحددها البنك المركزي..</p> <p>٢. للبنك المركزي اشتراط حصول الوسيط على عدم ممانعة البنك المركزي قبل إنشاء أي وعاء مخاطر جديد.</p> <p>٣. الحصول على شهادة حجم المنشأة لكل صاحب عمل والصادرة من الجهة المختصة، على أن تكون مُصدرة كحد أقصى قبل ثلاثة أشهر من تاريخ طلب صاحب العمل بالمشاركة في وعاء المخاطر.</p> <p>٤. عدم التعامل مع صاحب عمل لديه اتفاقية التزام سارية مع وسيط آخر.</p> <p>٥. بذل اللازم بأن يكون أعضاء الوعاء ذو أنشطة متشابهة وفقاً لتصنيف الأنشطة الاقتصادية المعتمد في المملكة، وفي حال كان أحد أعضاء الوعاء ذو أنشطة اقتصادية متعددة</p>	

	<p>in the Kingdom, Members who are engaged in multiple and different commercial activities shall join the Risk Pool of the commercial activity with the higher risks.</p> <p>6) Form a Risk Pool considering the Claims Experience of all the Employers if available, for ensuring balanced risks within the Pool.</p> <p>7) Ensure that the insurance coverage requirements of the Employers are understood and identified.</p> <p>8) Adhere to the maximum and minimum share and number of Beneficiaries in a Risk Pool.</p> <p>9) Explain to the Employers, in sufficient detail and in writing, the services they offer in relation to the Risk Pool, the responsibilities of the Members of the Pool, and the relationship between all parties (the Employers, the Broker and the Insurer) in clear and comprehensive manner.</p> <p>10) Receive a notification from the Employer of their wish to withdraw from the Risk Pool or to terminate the participation negotiations within the period specified in the Commitments Agreement.</p>	<p>ومختلفة فيدرج في وعاء المخاطر للنشاط الاقتصادي ذو المخاطر الأعلى.</p> <p>٦. بذل العناية اللازمة لتكون مخاطر الوعاء متوازنة أخذاً بالاعتبار جميع سجلات المطالبات لأصحاب العمل إن وجدت.</p> <p>٧. التأكد من فهم وتحديد متطلبات التغطية التأمينية لأصحاب العمل.</p> <p>٨. الالتزام بالحد الأدنى والأعلى لنسب وعدد المستفيدين في وعاء المخاطر.</p> <p>٩. التأكد من التوضيح كتابياً لأصحاب العمل الخدمات التي يقدمها الوسيط فيما يتعلق بوعاء المخاطر ومسؤوليات أعضاء الوعاء وطبيعة العلاقة بين كل الأطراف (أصحاب العمل والوسيط والشركة) بشكل واضح وشامل.</p> <p>١٠. الحصول على إشعار من صاحب العمل عند الرغبة في الخروج من وعاء المخاطر أو إيقاف التفاوض للمشاركة في وعاء المخاطر خلال المدة المحددة في اتفاقية الالتزام.</p>	
<p>Seven</p>	<p>Submission of Offers</p> <p>1) Negotiate with the Insurers on behalf of the Members of the Pool and in accordance with their requirements.</p> <p>2) Provide the Company with all available information and data including Claims Experience of Members of the Pool.</p>	<p>تقديم العروض</p> <p>١. التفاوض مع الشركة نيابةً عن أعضاء الوعاء ووفقاً لمتطلباتهم.</p> <p>٢. تزويد الشركة بكل ما يتوفر لديه من معلومات وبيانات بما يشمل سجلات مطالبات أعضاء الوعاء.</p>	<p>السابعة</p>

<p>3) Submit at least three insurance offers to the Members of the Pool.</p> <p>4) Submit the insurance coverage offers to the Members of the Pool within the timeframe provided in Appendix (1) from the date on which the authorization in the Commitment Agreement is obtained.</p> <p>5) The Broker shall not provide the Members of the Pool with false or unfair evaluation regarding one of the insurance offers for the purpose of completing the quorum required to form a Risk Pool.</p> <p>6) When submitting the insurance coverage offers to the Members of the Pool to choose from, the Broker shall:</p> <p>a. Explain the insurance coverages and prices.</p> <p>b. Clarify deductible options.</p> <p>c. State the medical network options.</p> <p>d. Provide the insurance coverage categories.</p> <p>e. Explain the after-sales services offered by each Insurer.</p> <p>f. State the commission received from contracting with any Insurer.</p> <p>g. Proceed with the offer chosen by the majority of the members, after having recommended an offer that the broker deems most appropriate based on the</p>	<p>٣. تقديم ثلاثة عروض تغطية تأمينية على الأقل لأعضاء وعاء المخاطر.</p> <p>٤. تقديم عروض التغطية التأمينية لأعضاء الوعاء خلال المدد المحددة في الملحق (١) من تاريخ الحصول على التفويض في اتفاقية الالتزام.</p> <p>٥. عدم تقديم تقييم خاطئ أو غير عادل لأعضاء الوعاء بشأن إحدى عروض التغطية التأمينية لمجرد ضمان اكتمال نصاب إحدى أوعية المخاطر القائمة لدى الوسيط.</p> <p>٦. على الوسيط عند تقديم عروض التغطية التأمينية عرضها على أعضاء الوعاء للاختيار بينها مع:</p> <p>أ. بيان عرض التغطية التأمينية والأسعار.</p> <p>ب. بيان خيارات التحمل.</p> <p>ج. بيان خيارات الشبكة الطبية.</p> <p>د. بيان خيارات الفئة التأمينية.</p> <p>هـ. بيان مميزات خدمة ما بعد البيع لكل شركة.</p> <p>و. بيان نسبة العمولة التي يتحصل عليها من التعاقد مع أي شركة.</p> <p>ز. أخذ العرض الذي يختاره أغلبية أعضاء الوعاء، بعد تقديم توصية حيال العرض الذي يراه الوسيط</p>
--	---

	<p>Insurance Coverage requested by the members.</p> <p>7) The Broker shall not choose the insurance coverage offer on their own, or encourage the Members of the Pool to choose a particular insurance coverage offer based on the commission the Broker would receive from the Insurer.</p>	<p>الأنسب بناءً على طلبات التغطية التأمينية للأعضاء</p> <p>٧. لا يجوز للوسيط اختيار عرض التغطية التأمينية من تلقاء نفسه، أو تشجيع أعضاء الوعاء على اختيار تغطية تأمينية من إحدى الشركات بسبب نسبة العمولة التي يتحصل عليها من الشركة.</p>	
Eight	<p>Role of the Broker after the Sale</p> <p>1) Respond to the inquiries made by the Members of the Pool regarding the Policy and insurance coverage.</p> <p>2) Inform the Members of the Pool of any notifications received from the Insurer, and shall ensure the receipt of such notifications.</p> <p>3) Provide adequate instructions and information to the Members of the Pool on claims submission, medical treatment approvals request and claims handling.</p> <p>4) Provide the Employer with the insurance benefits and the medical network affiliated with the Policy.</p> <p>5) Explain to the Members of the Pool how to submit complaints or resolution requests for disputes that may arise between the members and the Insurer in case of treatment rejections.</p>	<p>دور الوسيط بعد البيع</p> <p>١. الرد على استفسارات أعضاء الوعاء فيما يتعلق بالوثيقة والتغطية التأمينية.</p> <p>٢. إخطار أعضاء الوعاء حال الحصول على أي إشعارات من قبل الشركة وتأكيد استلامهم لها.</p> <p>٣. تقديم الإرشاد الكافي لأعضاء الوعاء بشأن تقديم المطالبات وطلب الموافقات الطبية للعلاج وتقديم المعلومات الخاصة بالتعامل مع المطالبات.</p> <p>٤. تزويد صاحب العمل بالمنافع التأمينية والشبكة الطبية التابعة لوثيقة التأمين.</p> <p>٥. توضيح طريقة تقديم الشكاوى وإجراءات الفصل في منازعات أعضاء الوعاء والشركة عند عدم موافقة الشركة على العلاج.</p>	الثامنة
Nine	<p>Renewal of Policy</p> <p>1) Ensure that the expiration date of the Policy is known by Members of the Pool.</p>	<p>تجديد الوثيقة</p> <p>١. التأكد من معرفة أعضاء الوعاء بتاريخ انتهاء الوثيقة.</p>	التاسعة

	2) Contact the Members of the Pool at least three months before the expiration date of the Policy to identify the members wishing to renew the Policy. Accordingly, the Commitment Agreement shall be renewed.	٢. التواصل مع أعضاء الوعاء قبل انتهاء الوثيقة بثلاثة أشهر على الأقل وتحديد الأعضاء الراغبين في التجديد ويتم تجديد اتفاقية الالتزام بناءً على ذلك.	
Insurer Obligations		التزامات الشركة	
Ten	<p>1) Submit the offer and quote to the Broker within the timeframe provided in Appendix (1) from the date of the Broker's application documents completion.</p> <p>2) Provide the Claims Experience within (10) business days from the date on which the request is received from the Employer or the authorized Broker.</p> <p>3) Issue a separate Claims Experience for each Employer and a Claims Experience for the Risk Pool as a whole that includes all the members and indicates the share of each Employer from the Claims Experience of the Risk Pool.</p>	<p>١. تقديم العرض والتسعيرة للوسيط خلال المدد المحددة في الملحق (١) من تاريخ اكتمال مستندات طلب الوسيط.</p> <p>٢. تسليم سجل المطالبات خلال (١٠) أيام عمل من طلب صاحب العمل أو الوسيط بناءً على تفويض صاحب العمل للوسيط.</p> <p>٣. إصدار سجل مطالبات منفصل لكل صاحب عمل وإصدار سجل مطالبات لوعاء المخاطر يتضمن جميع أعضاء الوعاء موضحاً نسبة كل صاحب عمل في سجل المطالبات لوعاء المخاطر.</p>	العاشرة
Pricing		التسعير	
Eleven	<p>1) The quotes offered for the policies shall be calculated in accordance with the calculation methods used by the Insurer for clients of large numbers.</p> <p>2) The quotes offered to the Members of the Pool shall be the same and classified according to the type of the Beneficiary (for example employees, children, wife, husband, parents) taking</p>	<p>١. يتم تسعير وثائق أعضاء الوعاء ككل بما يتوافق مع آلية الشركة بالتسعير لعملائها ذوي الأعداد الكبيرة بما يتوافر لديها من معلومات.</p> <p>٢. تكون الأسعار لجميع أعضاء الوعاء موحدة ومصنفة حسب نوع المستفيد (على سبيل المثال موظفين، أبناء، زوجة، زوج، والدين)، وذلك أخذاً بالاعتبار وجود فئات مختلفة من</p>	الحادية عشر

	into account the different categories of insurance coverage in the Risk Pool as prescribed in part (6) of Article (Five).	التغطية التأمينية في وعاء المخاطر وفقاً للفقرة (٦) من المادة (الخامسة).	
Payment of Insurance Premiums		دفع الأقساط التأمينية	
Thirteen	1) Premium payment shall be made directly from the Employer to the Insurer. 2) Payment of the Premiums shall be made in full in advance to the insurance coverage commencement.	١. يكون تسديد القسط مباشرةً من صاحب العمل للشركة. ٢. يسدد قسط التأمين كاملاً قبل بداية التغطية التأمينية.	الثانية عشر
Policy Cancellation		إلغاء الوثيقة	
Thirteen	Each member of the Risk Pool has the right to cancel the Policy after (6) months of Policy inception date, provided that the Employer undertakes another insurance policy that of which the new coverage starts on the date of the day following the cancellation date of the Policy issued to the Employer as a member of the Risk Pool. The features and contractual benefits of the Risk Pool shall remain the same for the rest of the members.	لكل عضو في وعاء المخاطر طلب إلغاء الوثيقة بعد (٦) أشهر من تاريخ سريان الوثيقة، على أن يقوم صاحب العمل بإبرام وثيقة تأمين أخرى بحيث تبدأ التغطية التأمينية الجديدة من تاريخ اليوم التالي لإلغاء الوثيقة الصادرة له كعضو في وعاء المخاطر، مع بقاء وعاء المخاطر على نفس خصائصه والمزايا التعاقدية لبقية أعضاء الوعاء.	الثالثة عشر
Breach of Obligation /Non-Compliance		الإخلال بالالتزامات /عدم الالتزام	
Fourteen	Non-compliance with the requirements set forth herein shall be deemed a violation of The Law and its Implementing Regulation, and the violator shall be subject to regulatory penalties.	يعد عدم الالتزام بمتطلبات هذه الضوابط مخالفةً للنظام ولائحته التنفيذية، ويُعرض المخالف للعقوبات النظامية.	الرابعة عشر

الملحق (١)

Appendix (1)

Pool formation and renewal requirements		ضوابط إنشاء وتجديد الوعاء
Minimum number of beneficiaries	500	الحد الأدنى للمستفيدين
The maximum percentage of each Employers' Beneficiaries from the Risk Pool as a whole	20%	الحد الأقصى لنسبة مستفيدين كل صاحب عمل من حجم وعاء المخاطر ككل
Timeframe of Broker's submission of the insurance coverage offers to the Members of the Pool	خلال (٢٠) يوم عمل Within (20) business days	مدة تقديم الوسيط عروض التغطية التأمينية لأعضاء الوعاء
Timeframe of Company's submission of offer and quote to the Broker	خلال (١٠) أيام عمل Within (10) business days	مدة تقديم شركة التأمين العرض والتسعيرة للوسيط